

টোটেবি ক্যা হিঙ জেজেঙ

টোটো ভাষাকে ভালবাস

সত্যজিৎ টোটো



টোটো ভাষার শব্দসংগ্রহ
টোটো ও বাংলা ভাষায় রচিত

রচনাকার:

সত্যজিৎ টোটো

(টোটোপাড়া গ্রামের বাসিন্দা,

জন্ম- ২৪শে অক্টোবর, ১৯৮০)

প্রকাশক:

মাতৃভাষা

১২৫, রাজা সুবোধ চন্দ্র মল্লিক রোড,

কলকাতা-৭০০০৪৭

প্রকাশকাল:

মার্চ, ২০২১

টোটো তরুণ প্রজন্মের মধ্যে বিনামূল্যে বিতরণের জন্য

বারবাই ইয়ঙকো ক্যা সাযুরামা সাযু ইচো ইচো যাঙদিহে ইয়ঙকো ক্যা
য়োএনেকোতাহা নেপার ক্যা এনজিবি হিন্দি হোদিঙহে ইয়ঙকো
য়োএওয়া ক্যা ইচো নিসোকো সেতাহা টোটবি ক্যা রাঙ মোয়েএপা
জিঙপুনতেহে । এপা জোমসা ইয়ঙকো ক্যা যাঙকো পিচাকো গা ।
ইয়ঙকো ক্যা যাঙপুনাহা ইয়ঙকো আপা আঠাবি কোতা হোকোরে
নাইটা যাঙপুরোওয়া । অগো আঠা কো নানাইকো আঠা আজাবি
ইয়ঙকো সোতা তাইবিকো লেপা সো জিপাওয়া এতে পিমি নিয়ো ।
ইয়াঙবি ইয়ঙকো ক্যা হিঙ যাঙপাপুনাহা ইয়ঙকো দেবে রাঙ
যাঙপুরোওয়া । সেনে হাপা দেবে মাতানাহা জামক্যোএ এপারাঙ
ইয়াঙবিরে জাকো মুচু । আকো সোতা কা পাচাইরোওয়া টোটবি ক্যাহিঙ
জেজেঙপা জো । আপা আঠা হিঙ তাইবাপা জেজেঙ ইয়ঙকো ক্যা হিঙ
মায়াঙপারো । আকো সোতা কা যাঙপুওয়া ক্যা ইচো ইচোপা মোমসা
লাকো সে সে মি ই হিগা কা নাবকো কুইতা সোইসতেরোওয়া কা
পাচাইরোওয়া তাংসাহিঙ লেই বারবাই ইয়াঙবি তাংসা ক্যা সিঙসিঙ
একো হুর রে তাসুরো ।

বাংলা অনুবাদ:

আমাদের ভাষা দিনে দিনে লুপ্ত হয়ে যাচ্ছে । আমাদের ভাষার শব্দ হারিয়ে
যাচ্ছে এক এক করে । আমাদের ভাষার শব্দের বদলে নেপালি, বাংলা বা হিন্দি
শব্দ চালু হয়ে যাচ্ছে আমাদের রোজকার কথাবার্তায় । কিছু কিছু টোটো
পরিবারে ঘরের মধ্যেও টোটো ভাষায় কথা বলা হচ্ছে না । এভাবে কি আমরা
আমাদের ভাষাকে হারিয়ে যেতে দেব? আমাদের ভাষা হারিয়ে গেলে আমাদের
বাপ-ঠাকুরদা ও তারও আগের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে আমাদের যোগও হারিয়ে

যাবে। বাপ-ঠাকুরদা-পূর্বপুরুষরা এই ভাষাতেই তো তাঁদের জ্ঞান, তাঁদের উপদেশ আমাদের জন্য রেখে গেছেন— সেসব হারিয়ে যাবে আমরা যদি আমাদের ভাষাকে হারিয়ে ফেলি। আমাদের শিকড় নষ্ট হয়ে যাবে। শিকড় ছাড়া গাছ যেমন দাঁড়াতে পারে না, আমরাও নিজেদের পরিচয় নিয়ে দাঁড়িয়ে থাকতে পারব না। তাই আমার অনুরোধ, টোটো ভাষাকে ভালোবাসুন, বাপ-ঠাকুরদা-পূর্বপুরুষদের মতোই ভালোবাসুন। টোটো ভাষায় কথা বলুন, টোটো শব্দকে হারাতে দেবেন না। তার জন্যই আমি এই বইয়ে টোটো ভাষার শব্দ সংগ্রহ করেছি। এই বই আপনাদের হাতে তুলে দিতে চাই যাতে আমাদের পরের প্রজন্মের বাচ্চারা টোটো পড়তে ও শিখতে পারে। আমার অনুরোধ, আসুন আমরা সবাই ভাষা বাঁচাতে শপথ নিই।

শব্দসংগ্রহ

অ

অঙওয়া— পুড়ে যাওয়া
 অঙপাওয়া— পোড়াচ্ছি
 অঙদিংনা— পুড়ছে
 অঙরো— পুড়বে
 অঙপারো— পোড়াব
 অঙনা— পুড়েছে
 অঙপুনা— পুড়ে গেছে
 অঙটে— বাসি ভাত
 অঙতি— বীজ
 অঙসে— দানা

আ

আঙনা— পান করেছি
 আঙদিংনা— পান করছি
 আঙরো— পান করব
 আঙনেরো— পান করতে হবে
 আনা— দিদি
 আনাবি— দিদিরা
 আনাজু— বড় শালি
 আঙদুঙ— কাপড়
 আতে— কাকিমা
 আ-সা— তারপর?

আজ্ঞাপা— মিথ্যা কথা বলা
 আজিপারাং— সত্যি কথা বলা
 আইদাঙ— গ্র্যামের বাইরে অন্য জায়গা
 আনজি— কাল
 আঙপুই— পরশু
 আআঙ পেচপুনা— অবাক হয়েছি
 আআঙপুনা— অবাক হয়েছে
 আআঙপুরো— অবাক হবে
 আআঙনা— অবাক হচ্ছি
 আমা— ভাত
 আকু— সে
 আকুবি— তাহারা
 আকুহিঙ— তাকে
 আবিহিঙ— তাদেরকে
 আকসো— সেখান থেকে
 আনিঙমা— গত বছর
 আ-নিঙ— অনেক বছর আগে
 আপা— বাবা
 আয়ু— মা
 আকতা— সেখানে
 আএসি— পায়খানা, গু
 আপু— ভাশুর
 আবেতা— কাছে
 আবেসো— পাশেই
 আজা— ঠাকুরমা
 আঠা— ঠাকুরদা
 আ-জা— কাক
 আরি— কিনার বা তীর
 আরিতা— কিনারে
 অ্যাপা— লাল রঙের বাঁশ

ই

ইনিঙ— এক বছর
 ইহিঙ— একে
 ইনাঙ— এনাকে
 ইবিহিঙ— এনাদেরকে
 ইবিরাঙ— এনারা
 ইচে— এক
 ইকাই— কুড়ি
 ইকো— এর
 ইবিরাঙ— এনারা
 ইরাঙ— এটাই
 ইসো— এদিকে
 ইকোই— একবার
 ইপুনা— ধরাশায়ী হওয়া
 ইসা— একটা ঘর
 ইরি— প্রথম মাস
 ইতা— এখানে
 ইতারাঙ— এখানেই
 ইপু— একটি পশু (একটি মানুষ বা
 একটি গাছ বোঝাতে ব্যবহার
 হয়না।)

উ

উসে— অনেক
 উই— নেমে এস
 উনা— ঝিমোচ্ছে
 উদাং— লম্বা
 উতারাঙ— ওখানেই

উতা— ওখানে

এ

এ— ছোট ভাই

এতা— ছাগল

এঙ— আদা

এঙসিঙ— শিশু গাছ

এই— নাও

এছা— রাখা

এঙতাপা— ভালো করে

এঙনা— ভালো ফসল হওয়া

এতাং— ছাগলের ঘর

এপুই— রেখে দাও

এপুইতেনা— রেখে দিয়েছি

এরো— রাখছি

এ-রো— দাবানো

এ-সি— ছাগলের মলমূত্র

এরোঙমে— শালি

এরোওয়া— শালা

এদাঙরাং— এটুকুই

এপপারাঙ— আবার

এনজিবি— বাঙালি

ও

ওয়াঙরো— আসব

ওয়াঙমি— এসেছিল

ওয়ারাঙপা— বৃদ্ধ

ওয়াঙটা— জাঁতা

ওঙসে— দানা

ওঙটি— বীজ

ওয়াতি— বৃষ্টি

ওসে— বড় লেবু

ওয়েরাদি— জোয়ালের দড়ি

ওয়ে— খোল

ওয়েনা— খুলেছি

ওয়েরো— খুলব

ওয়্যাএ— ঢোকাও

ওয়্যাএনা— পড়ছে

ওয়্যারা— বন্ধুত্ব

ওয়্যারো— পড়বে

ক

কা/ কাহা— আমি

কাহিং— আমাকে

কাবিহিং— আমাদেরকে

কেয়োঙ/ কাবকো— আমাদের

কুঙ— আমার

কুঙ ওয়া— আমার স্বামী

কুঙ মে— আমার বউ

কুঙ সা— আমার বাড়ি

কাকোইমি— তেঁতো

কারো— তেঁতো হবে

কাইদিংনা— কাঁদছে

কাইরো— কাঁদব

কাইপারো— কাঁদাবো

কোইরে— আঙুল

কেপা— কোমর
 কেতাং— মুরগির ঘর
 কেএনা— আটকেছে
 কেপারো— আটকাব
 কেদাঙনা— জন্মাচ্ছে
 কেনা— জন্মেছে
 কারানতি— কেরোসিন
 কোকোই— পা
 কাঙদুঙতি— হাউরি নদীর
 টোটোভাষায় নাম
 কাঙপারো— করব, দেখব, দেখাব
 কাঙনেরো— দেখতে হবে
 কেঙনিঙ— কোমর
 কেকা— মুরগি
 কুকু—মামা
 কাইবু—সিঁড়ি
 কেবু— মুরগির বাসা
 কোব্রেঙ— রুটি
 কিয়া— কুকুর
 কুসিং— নখ
 কেয়া—কাঁকড়া
 কোতোমি—দুর্বল
 কোএতি— ডিম
 কেনা— জন্মেছে
 কেরো— জন্মাবে
 কাএরো— পালাব
 কাইচাআ— পালাও
 কুরি—নয় মাস

কাঙরো— দেখব
 কায়দা— কানো রঙের লম্বা
 মেজওলা জঙ্গলের পশু
 কেচেঙ— মুরগির ছানা
 কেই— দুলা
 কাচিরবি— বোডো বা মেচ
 জনজাতি
 কায়াঁবি— মারোয়ারি
 কানিঙ কানিঙ— উপর উপর
 কোপেঙ— মাটিতে পায়ের ছাপ
 কামুই— গোঁফ
 কি-মি— ধার নিয়েছি
 কি-রো— ধার নেব
 কিচপাও— ধার চাইছি
 কেদাঙ— পালক (হাঁস, মুরগি বা
 পাখির)
 কেইংগা— বুঝেছ?
 কেইপা— বোঝাও
 কেইপানেরো— বোঝাতে হবে
 কেইনা— বুঝেছি

গ

গা— বস
 গাছা— বসুন
 গাদিংনা— বসে আছে
 গারো— বসব
 গাপা— বসাও
 গ— জামাই
 গেমি— জানি

গেমগে—জানে
 গেরো—জানব
 গুহুঙ— কুয়াশা
 গুহুঙতুংনা— কুয়াশা পড়েছে
 গোইজুঙ— মুখ
 গিরি— গাড়ি
 গুঙ— লুকাও
 গুঙনা— লুকিয়েছে
 গুজা— পেঁচা
 গেরা— টিয়া
 গুওয়াই— সুপারি
 গোরসে—কুল
 গেমসুঙ— বেশি জানে
 গুদাঙ— বোতাম
 গারানি— ধন্যবাদ
 গিনা—তাড়িয়েছে
 গিরো—তাড়াব
 গিনেরো— তাড়াতে হবে
 গিবে— হরিণ
 গিরিওয়া— মালিক
 গি— তাড়াও
 গারবি— গারো
 গ্রামদা— সহজে
 গেমসুঙ— বেশি বোঝে
 গেচ্যপুঙ— জানিস

চ

চিঙপে— বুনো ছাগল
 চারো— খাব
 চাদিংনা— খাচ্ছি

চা— খাও
 চাবোএ—জানালা
 চুঙসা— জঙ্গল
 চিসিং— চা
 চানা— খেয়েছি
 চঙকে— গিরিগিটি
 চিওয়া— কামড়ায়
 চিনা— কামড়েছে
 চেঙ— বাচ্চা
 চুরাই— চুন
 চেকনা— ঢাকনা
 চুইসুই— পেছাপ
 চেকা— ছাই
 চিরিং— চেঁচাও
 চিরিংরো— চেঁচাব
 চিরিংনা— চেঁচাচ্ছে
 চেরেংওয়া— ভাইপো
 চেরেমে— ভাইঝি
 চুওয়া— নাতি
 চুমে—নাতনি
 চোএপি— বলদ
 চোইপি— কিনে দিন
 চোই—কিনুন
 চোইরো—কিনব
 চিরু—টুনটুনি
 চোইসে— লম্বা আকারের লেবু
 চুরা— চেউ
 চুরা লোনা— চেউ উঠেছে
 চুথি— শীত
 চাপোই—বাটি

চেরেং— ঝুড়ি
 চুরুই— ভিমরুল
 চানা— খেয়েছি
 চাপুনতেনা— খাওয়া হয়েছে
 চাপুনতেঙগা— খাওয়া হয়েছে?
 চুতি— তেল
 চু—লাঙল
 চুপে— লাঙলের ফলা
 চোপা— বানাও
 চোপানোরো— বানাতে হবে
 চোপানা— বানিয়েছি
 চোপারো— বানাব
 চেকে— চুপ
 চেঙওয়া— ছেলে
 চেমে— মেয়ে
 চেঙদি— গুনতি
 চেঙকে— গুনতি কর
 চেঙরো— গুনব
 চেঙদিঙনা— গুনছি
 চেপা— ঘাম
 চৌইরুঙ— পাগল
 চাদি— শিরা
 চৌইয়াকাই— তিন শত
 চুচি— এগার
 চুনি— বার
 চুই— তের
 চুদে— চোদ্দ
 চৌইয়াঁ— পনের
 চুরু— ষোল
 চুদি— সতের

চৌজে— আঠারো
 চুপডিন— উনিশ

জ

জা—দাঁড়াও
 জানা—দাঁড়িয়েছে
 জাং— বলো
 জাংনা— বলেছি বা বলে দিয়েছি
 জাংরো— বলব
 জাংনোরো— বলতে হবে
 জিরো— শিখব
 জিপারো— শেখাব
 জিপানোরো— শেখাতে হবে
 জিনোরো— শিখতে হবে
 জুওয়াইওয়া— এক জায়গা থেকে
 তুলে অন্য জায়গায় গাছ বা
 চারা বসানো
 জিঙরো— ঘুমাব
 জিঙ— ঘুমাও
 জেইসুঙ— দিনের বেলা
 জিরোঙ— বিকেল
 জেজেঙকৌইমি— সুন্দর
 জুপা— শরীর
 জুকুঙ— আগামীকাল
 জাকা—কল
 জাবে—পুরানো
 জিসাঙ— ভূত
 জাইপু—অজগর
 জামসে— লেবু
 জিনোরো— শিখতে হবে

জিঙজার— পঙ্গপাল
 জিতি— ময়লা
 জো—কর
 জুরপ্যাতো— টিকটিকি
 জিরিংজে—বাবুই পাখি
 জিয়োনা— জিতেছি
 জিয়োরো— জিতব
 জেসে— শিল, নুড়ি
 জেপাঙ— ফরসা
 জেপাঙকোইমি— ফরসা আছে
 জাইপু— রাজা
 জামু— রাগি
 জাতাঙ— রূপো
 জাদিং— বিরাট জঙ্গল
 জিয়া— পাখি
 জিপা— শেখাও
 জাঙগারবি— মদেশিয়া বা সাদরি
 জিয়ো— মাটির কলসি
 জেজেংমি— ভালোবাসি
 জেজেংরো— ভালোবাসব

ট

টংকা— টাকা
 টুই— দৌড়ও
 টেবো— বড়
 টুরি— ছয় মাস
 টুঙ— গাছবাড়ি

ড

ডিকা— মহিষ
 ডিচো— চার

ডাং— শিং
 ডিংবা—আকাশ
 ডিঙস্রাই— রামধনু
 ডুসি— আরশোলা
 ডুয়িসিঙ— ভালো কাঠ দেয় এমন গাছ
 ডেগে— সজারু
 ডুকমে— বিধবা
 ডুকওয়া— বিপল্লীক
 ডেই— টানো
 ডেইজুরু— টানতে সাহায্য কর
 ডেইনা— টেনেছি
 ডেইরো— টানব
 ডেইয়া— চাকর
 ডিংবাকোলাইরুঙ— ফড়িং
 ডি— বোম্বাড়া কেটে পরিষ্কার করা

ত

তয়া— ব্যাঙ, সোনা ব্যাঙ
 তাংসা— সবাই
 তাংসাহিঙ— সবাইকে
 তাইবিরাং— তারা, ওরা
 তাইবিকো— তাদের, ওদের
 তানাঙ— দূরে
 তানাঙতা— অনেক দূরে
 তুঙসিঙ— বুক
 তেঙ— লাফাও
 তেঙকে— লাফাত
 তেঙদিংমি— লাফাচ্ছিল
 তেঙবে— এমনি
 তে— চল

তাসিঙ— খয়ের গাছ
তানাঙসো— অনেক দূর থেকে
তাকাই— দুই শত
তেইনা— ঝাল
তে-ইনা— হাঁটছে
তোইসে— আম
তোঙপ্রোসে— পেয়ারা
তারি— চাঁদ
তাম্যোএ— কবর
তি— জল
তেঙচা— সরো
তুইরুই— হাঁটু
তেইরো— হাঁস
তেইদিঙনা— হাঁটছি
তেনিহা— চল না
তেজু— কাঠবিড়ালি
তোসা— চিংড়ি
তাই— বাঁধো
তাইরো— বাঁধব
তাইনা— চুলকাচ্ছি বা বেঁধেছি
তুরো— হবে
তেঙসিঙ— গামার গাছ
তুইয়া— মাছি
তোসরাই— কড়াই
তোচে— কোদাল
তোএরো— ঝুলব
তোএ— ঝোলাও
তুবে— জ্যেষ্ঠ পুত্র
তুনা— হয়েছে
তেইতা— উপরে

তিমা— জেঁক
তিতরিসে— তেঁতুল
তিঙনা— দেখেছি
তোউকি— শামুক
তামু— প্যান্ট
তোঙ— জোয়াল
তুঙ— ঢাকনা
তুঙনা— ঢেকেছি
তুঙরো— ঢাকব
তুইসুই— রাস্তায় বা উঠোনে বৃষ্টির জল
জমে যাওয়া
তিসে— মালা
তুরুবি— মুসলমান
তেএরো— কাটব
তেএসুনা— কেটে ফেলেছি
তেএনোরো— কাটতে হবে
তেএসদিংনা— অনেকে মিলে কাটছে
তোএদিংনা— ঝুলছে
তানজি— ধর্ম
তিঙয়া— ভাগ্য
তিঙপারো— দেখাব
তিঙপানা— দেখিয়েছি
তিইঙরো— দেখবে
তিঙরো— (ফুল গাছ বা ধান গাছ)
লাগাব
তেসুওয়া— জুড়ে দেওয়া
তেপারো— জুড়ে দেব

দ

দাংতা— উত্তর দিক

দা— ভাগনে
 দাইওয়া— মাটি খোঁড়া
 দাইরো— মাটি খুঁড়ব
 দাইনা— মাটি খুঁড়ছে
 দাইপারো— মাটি খোঁড়াব
 দাইসে— কাঁঠাল
 দাঙতোসে— কাঁঠালের বিচি
 দিয়াঁ— মানুষ
 দেঙচেঙ— এক জাতির মানুষ
 দাঙতিং— কাঁঠাল গাছ
 দাবেই— (মানুষ ছাড়া অন্য) পুরুষ
 জীব
 দেবে— শিকড়
 দাসিওয়া— কালো
 দুওয়াএ— বড় আকারের শামুক
 দিসি— ছারপোকা
 দেরো— বাড়বে
 দেনা— বেড়েছে
 দেপারো— বাড়াব
 দু— কচু
 দোমে— বেআইনি
 দুমকোওয়া— অলস পুরুষ
 দুমকোইরি— অলস মহিলা
 দেঙপা— খুব শক্ত ধরনের বাঁশ
 দামে— ভাগনি
 দোব্রা— নালায় বা গর্তে জমা জল
 দাঙনিঙ— জঙ্গলের কন্দ
 দ্যাএ— বাসনপত্র ধুয়ে ফেল
 দোইস্টি— দেশলাই
 দিবরি— বাতি

দাই— খুড়ো
 দু— হাত, মুখ বা কাপড় ধুয়ে ফেল
 দিঙয়াঁ— রাজহাঁস
 দুঙপা— জমা কর
 দেঙতি— ঠান্ডা জল
 দেদিংনা— বাড়ছে
 দেউদিংনা— (জল বা ভাত) ফুটেছে
 দেউনতেনা— (জল বা ভাত) ফুটেছে

ন

নুওয়া— বউদি
 নানুঙ— কান
 নাবোএ— নাক
 নাচো— পাঁচ
 নাকাই— এক শত
 নাবি— তোমরা
 নাতি— তুমি
 নাবিহিঙ— তোমাদেরকে
 নাবকো— তোমাদের
 নুরো— শুকব
 নেটোঙ— গলা
 নোএ— দেখা
 নোকা— বানর
 নায়া— মাছ
 না-য়াঁ— ভালুক
 নাপারাঙ— আবার
 নুইনুই— পিছনে
 নানাই— আগে
 নারে— মাছের কালিয়া
 নাস্যাএ— আঁশ

নিনা—আছে
 নিঙ্গা— আছে?/আছ?
 নোকো— তোমার
 নো— ভাবো
 নোদিংনা— ভাবছি
 নোরো— ভাবব
 নো-রো—বেরছি
 নামু— মুখ
 নাতিহিং— তোমাকে
 নাইগু—বিছানা
 নোঙ— নমস্কার
 নোঙকে— নমস্কার কর
 নোঙরো— নমস্কার করব
 নাইটা— রাস্তা
 নাগিওয়া— অন্ধকার
 নাগিকোইনা— অন্ধকার হয়ে আছে
 নাইবাঙ— বড় মেয়ে
 নিমি— ছিল
 নুআঙ— কথা
 নিরি— দ্বিতীয় মাস
 নি-রি— সাত মাস
 নামা—বউমা
 নাসু— শুকিয়ে যাওয়া ছোট গাছ
 নুইতা— কোলে
 নেপারবি— নেপালি

প

পুকুঙ— বালিশ, মানুষের মাথার পাকা
 চুল
 পুরিঙ— চুল

পুসাএ— খুসকি
 পোরো— মাথা
 পাঙবো— কোনো ব্যাঙ
 প্যাতো— ব্যাঙাচি
 পেমা— পেট
 পা— দাও
 পিচা— দিয়ে দাও
 পিচানোরো— দিতে হবে
 পুইওয়া— সাপ
 পিকা— গরু
 পাকা— শুয়োর
 পেতা— কীটপতঙ্গ
 পুইমা— আকাশের তারা
 পুইসা— পিসেমশায়
 পেসেই— পিসি
 পাঙ— কাকু
 পাসিঙ— বাঁশ
 পোরোই— পায়রা
 পেতি— পাদ
 পেসি— গোবর
 পায়োঙ— মিথ্যা গালগল্প
 পাইরো— পরিকল্পনা করে কাটা
 পাইসুমি— পরিকল্পনা ছাড়াই হঠাৎ
 কাটা
 পাইনোরো— কাটতে হবে
 পোইরো— ধরব
 পোইনা— ধরেছি
 পারগুসে— কুমড়া
 পায়া— চাম উকুন
 পাসিঙ— বাঁশ

পাতোঙ— পেটুক
 পারাই— পান
 পাচাই— প্রার্থনা
 পাচাইরো— প্রার্থনা করব
 পাচাইদিংমি—প্রার্থনা করছিল
 পেরো— কন্মল
 পাতাং— অনেকটা ভোজালির মতো
 টোটোদের পরম্পরাগত
 হাতিয়ার
 পুওয়ানা— হেরেছি
 পুওয়ারো— হারব
 পেঠোঙরা— ঝাড়ু
 পেন্দ্রাসিং—কারি পাতা
 পেরদি— দড়ি
 পিদিং— চিল
 পেকোঙ— ময়ূর
 পুথি— মৌচাক
 পিয়োরো— দেরি হবে
 পিয়োপনা— দেরি হয়েছে
 পেঙকু— বুলবুলি পাখি
 পাচেঙ— গোষ্ঠী

ব

বুকুঙ— মদলের মতো বাদ্যযন্ত্র
 বারাঙ— থালা
 বেনা— বাজাচ্ছে
 বেরো— বাজাব
 বেয়া— মাংস
 বেকোঙ— চামড়া
 বিরসে— জামবুরা

বুচুঙ— কাঁধ
 বিইয়া— হাওয়া, ঝড়
 বিইনা— বইছে
 বেগ্রেং— (পাখি, মুরগি বা হাঁসের)
 পাখা
 বুইচু— মোটা
 বুইচুকোএমি— মোটা আছে
 বোকা— বুদ্ধবুদ
 বাই— (গাড়ি বা মোটর সাইকেলে)
 চড়া

বুনা— ফুলেছে
 বুমি— ফুলে আছে
 বুইমি— উড়ছে
 বুইরো— উড়ব
 বিদা— চিরুনি
 বুঙবাঙ— ঘুণপোকা
 ব্যানা— বন্যা
 বুরুঙপা— মোটা বাঁশ
 বোএদি— নাবি
 বিরতি— তামাক
 বোএয়া— বোতল
 বোরদোং— কাঠঠোকরা
 বুই— উড়ো
 বাসমতি— মাতৃভূমি

ম

মাঙসিরি— শিয়াল
 মেমে— মহিলা
 মাকা— ঘা
 মোইঙবে— মারুওয়া

মিচো— চোখ
মিগ্রা— চোখের উপরের ভুরু
মিতি— চোখের জল
মোগোএ— লাগবে না
মাইবুওয়া— স্বপ্ন
মাইবুইমি— স্বপ্ন দেখছি
মাই— ঘি, ওষুধ
মুতুরো— হবে না
মিজিঙ— ঘুমাবে না
মোইনা— ডাকছে
মিসে— চোখের পিঁচুটি
মাইসে— আমলা
মোনো— ভাববে না
মোন্যোএ— দেখবে না
মোজো— করবে না
মোলোরো— উঠবে না
মাকাই— কাঁদবে না
মেতেং— লাফাবে না
মেসে— কয়লা
মেরেঙ— উনুন
মেএ— আগুন
মিংচি— গল্প
মেপুনা— ভেঙেছে
মেরোঙ— লেজ
মোরোঙ— ঘন্টা
মিংকি— বিড়াল
মেনাংওয়া— গন্ধ
মিঙ— নাম
মাইবে— ফুল
মাইনা— (ফুল) ফুটেছে

মাইরো— (ফুল) ফুটবে
মামাইরো— (ফুল) ফুটবে না
মোয়ে— বলবে না
মুরি— লঙ্কা
মাচ্যাএ— পেঁয়াজ
মেঙচাএ— আখ
মিঙনা— পেকেছে
মোউরিয়া— অনাথ
মোই— ডাকো
মোইনা— ডেকেছে
মোইরো— ডাকব
মিংজি— বাসনপত্র মাজো
মানি— মন্ত্র
মানিদিঙনা— মন্ত্র পড়ছে
মানিরো— মন্ত্র পড়বে
মাসাসু— ঝগড়া কোরো না
মেঙসাই— রসুন
মিসিনা— মরেনি
মোঙতি— গরম জল
মিগি— তাড়িও না
মাতানা— নেই
মোঅঙ— ধান
মুদিবি— বিহারি
মেঙতা— দাগ
মাইদাওয়া— ঘুমের মধ্যে কথা বলা
মাইনা— ভরেছে
মাইনাঙ— কোনও হাতিয়ার যা
মরদেহর সঙ্গে কবরে দেওয়া
হয়
মেঙদাঙ— চোর

মোজোরো— করব না
মিতিংনা— দেখিনি
মিকি— ধার নেব না
মিকিচপারো— ধার দেব না
মোঙনা— গরম হয়েছে
মোঙদিনা— গরম হচ্ছে
মেনাংদিংনা— গন্ধ পাচ্ছি
মেনাংপুনা— গন্ধ হয়ে গেছে
মুইঙ— চিড়া
মুডু— মেরো না
মারা— পিঁপড়ে
মুদু— মশার চেয়েও ছোট আকারের
রক্তচোমা পোকা

স

সাইউ— একদিন
সাইরো— মারব
সা— ঘর
সেপে-সেনে— কাঠ-জ্বালানি
সিঙতেং— গাছ
সিরো— মরো
সাইসিঙ— শালগাছ
সানি— সূর্য
সাইনা— ঘর বা উঠোন পরিষ্কার করা
সেইগু— শীতকাল
সোকোং— গ্রীষ্মকাল
সেঙপা— শুকোও
সেঙতেনা— শুকিয়েছে
সিঙতি— কাঁচা
সেতিঙ— চেষ্টা

সেতাঙ— দাঁত
সুওয়্যাএ— শসা
সিঙসাই— টেকি শাক
সেনা— ফলেছে
সেরো— ফলবে
সোকা— খরগোশ
সারু— শালিখ
সাইয়ো— বাঁট দেব
সারো— শিকার
সারে হারো— শিকারে যাব
সারে হানা— শিকারে গেছে
স্যাপা— জঙ্গলের বাঁশ
সাবেই— আত্মীয়
সাএসুনা— বাগড়া করছে
সাএসুরো— বাগড়া করব
সেদা চোএনা— মনে পড়েছে
সেদাংপুনা— রেগে গেছে
সেদাংদুমি— অতিরিক্ত রেগে যাওয়া
সাই— উঠোন বা বাড়ির ভিতর
পরিষ্কার করতে বলা
সেঙজা— দেবতা
সোঙজা— ভুট্টা

হ

হাবকোঙ— সকাল
হাইরে— কিছু না
হাইদো— যে কোনও
হাইনা— অসুস্থ
হাইদিংনা— অসুস্থ আছি
হারো— পূর্ব বা দক্ষিণ দিকে যাব

হোরো— পশ্চিম বা উত্তর দিকে যাব
হাপুই— যাও
হানেরো— যেতে হবে
হোঙনা— ফুটো
হিঙরি— বোন
হাপুনা— চলে গেছে
হিনি— আজকে
হাতাই— হাতা
হুইনা— পড়েছে
হাঙসা— হাঁস
হিরি— সবজি
হিঙনা— শুনেছি
হিংকে— শোনো
হাংতা— কোথায়?
হাপা-হেপা— কেমন?
হাঙপাগা— কেন?
হানি— কই ?
হানিসোগা— কোথা থেকে?
হাঙ্গা— কী?
হুইয়া— কচ্ছপ
হোঙপুনা— ফুটো হয়েছে
হোঙপানেরো— ফুটো করতে হবে
হাঙপাওয়া— সাদা
হাথি— বাজার
হুতি— রক্ত
হাতু— যাও
হাপুনতেনা— চলে গেছে
হাপুরো— চলে যাই
হিমিসিঙ— সারাদিন
হিপিри— সারারাত

হিরিং— চুড়ি
হোকোগা— যাবে

ল

লেই— এস
লেঙ— হাস
লেঙমি— হাসছে
লেঙরো— হাসব
লেঙপারো— হাসাব
লিঙপাঙ— নিয়ম
লিঙ— কন্দ
লাকা— গন্ডার, জঙ্গলে পাওয়া যায়
এমন একরকম ফল
লুকা— ভেড়া
লেএ— গান কর
লেএনা— গান করছি
লেএদিনা— গান করছি
লেএরো— গান করব
লেপেনা— লজ্জা
লেপেপুনা— লজ্জা পেয়েছে
লোগনা— শিঙ ওলা হরিণ
লামি— লিখে
লাদিংনা— লিখছে/লিখছি
লারো— লিখব
লসিঙ— শিমুল গাছ
লেঙবা— বোবা
লিমু— গাছ লাগানোর জন্য বা মরদেহ
কবর দেওয়ার জন্য খোঁড়া
গর্ত
লিসুঙ— রাত্রি

লুঙনিঙ—জমি
 লোনা— উঠেছে
 লাদিং— কাঁদা
 লাসু— জামা
 লেবে— জিভ, আত্মা
 লাপুঙ— দরজা
 লুনটুই— পাথর
 লাপা— পাতা
 লোরো— আসব
 লেপানা— আসছে
 লেকোহে— আসবে
 লিরিং— ভুলে যাও
 লিরিংপুনা— ভুলে গেছি
 লিরিংচাঙমি— ভুলে যাই
 লোরো— উঠবে
 লোও— ওঠ
 লোই— গ্রাম
 লো— বয়স
 লাঙা— উঠোন
 লিতা— নিচে
 লা— কাজ
 লাবু— তুলো
 লাদু— ফালতু
 লেঙজা— বল্লম
 লাবে— ইশারা
 লাইমুরি— শাক
 লাইমি— শবানুগামী
 লা— লেখ
 লাপারো— লেখাব
 লানোরো— লিখতে হবে

লাপতেঙগা— লেখা হয়েছে?
 লাপুনতেনা— লেখা শেষ হয়েছে
 লাবে চানা— ইশারা করছে
 ল্যাএ— ছাড়
 ল্যাএপি— ছেড়ে দাও
 লোঙতেনা— বিক্রি হয়ে গেছে
 লোঙরো— বিক্রি হবে
 লেএসদিংনা— অনেকজন মিলে গান
 করছে
 লাঙতুঙ— নিজে
 লামা— এঁটো

শ

শিসি— জীবন
 শিখ্যাএ— বন মুরগি
 শিপুনা— মারা গেছে
 শিরো— মরবে
 শিদিংনা— মরছে
 শিনোরো— মরতে হবে
 শাসিওয়া— নিশ্বাস নিচ্ছে
 শাদি— শ্বাস
 শুইমা— মৌমাছি
 শিগুঙ— শকুন
 শোইয়া— লাল রঙের এক ধরনের
 মৌমাছি ।
 শুঙরি— তৃতীয় মাস
 শি— মরো

য়

যুঙপি— কলা
 য়োঙকো— আমাদের ভাইবোনেদের

যাঙবি— আমরা ভাইবোনেরা
 যানা— চাইছে
 যাঙরো— হারাবে
 যাঙপুনা— হারিয়ে গেছে
 যুঙরো— থাকবে
 যাইগ্যোএ— পাহাড়
 যা— নাচ কর (হুকুম)
 যাদিংনা— নাচছে
 যিঙ— ভাইয়ের বউ
 যাপা— মারো
 যাএওয়া— টক
 য্যাএ— ভেঙে দাও
 য্যাএপুনা— ভেঙে দিয়েছে
 য়োইনিওয়া— নীল রঙ
 য়োইয়োইওয়া— সোনালি রঙ
 যাপা— নাচাও
 য়োইদিংনা— নাচছে
 য়োইরো— নাচবে
 যুঙবা— হলুদ
 য়েঙনা— গালি দিয়েছে
 য্যাএনা— টক আছে
 য়োটি— হাঁড়ি
 য়োঙবে— পেট
 যাঙতানা— খুশি হয়েছে
 যাঙতারো— খুশি হবে
 যাঙবি— আমরা
 য়াগে— পাখা
 যুতি— দুধ
 য়াইরি— অষ্টম মাস
 যুজরু— সাহায্য

যুজরুকে— সাহায্য কর
 য়োঙসোকোএমি— নরম আছে
 য়োঙসোকোএরো— নরম হবে
 যাঙপুনা— হারিয়ে গেছে
 যাঙরো— হারিয়ে যাবে
 যাঙপুচাঙ— হারিয়ে যাই
 যাঙদাদো— আদর, মায়া
 য়াকুঙসে— এক প্রকার ফল

টোটো ভাষাতে অনেক বস্তুকে
 সাধারণভাবে একরকম আর রেগে
 গিয়ে বললে আরেকরকম বলে, যেমন:

বাংলায়	টোটো ভাষায়	
	সাধারণভাবে	রেগে বললে
মুরগি	কেকা	কেন্যাএ
গরু	পিকা	লোপা
ছাগল	এতা	এন্যাএ
বানর	নোকা	নোন্যাএ
কুকুর	কিয়া	কিন্যাএ
শুয়ার	পাকা	পান্যাএ
পাখি	জিয়া	জিন্যাএ

তাংসাহিঙ পাচাইরোওয়া

সবার কাছে প্রার্থনা

- টোটবি ক্যা ইয়ঙকো আয়ুবোপাগা ।
টোটো ভাষা আমাদের মায়ের সমান ।
- ই ক্যা হিঙ ইয়াঙবি সিঙসিঙ এনোরোওয়া ।
এই ভাষাকে আমাদের বাঁচিয়ে রাখতে হবে ।
- সেতা ইয়াঙবি টোটবি ক্যা য়োএ নোরোওয়া ।
বাড়িতে আমরা টোটো ভাষায় কথা বলব ।
- হাতিতা আইদাংবিতা টোটবি বারবি দোসনাহা টোটবি ক্যা রাঙ
য়োসনোরোওয়া ।
বাজারে বা বাইরে টোটো বন্ধুর সঙ্গে দেখা হলে টোটো ভাষাতেই কথা বলব ।
- টোটবি ক্যা য়োএসনু দোসরা ক্যা মালাসিচাকো পাচাইরোওয়া ।
টোটো ভাষা বলার সময় অন্য কোনও ভাষা যেন না মিশে যায় ।
- টোটবি আপে বিহিঙপা টোটবি ক্যা য়োএপিকো ।
টোটো বালক-বালিকাদের সঙ্গে টোটো ভাষায় কথা বলব ।
- টোটবিকো নানাইকো মিঙচি লেদি আপে বিহিঙ টোটবি ক্যা সো
হিঙপাকো জিপাপিকো ।

টোটোদের পুরানো গল্প-গান টোটো ভাষায় বাচ্চাদের শোনাব, শেখাব ।

এপা জোমসা মেঙচে ইয়ঙকো টোটবি ক্যা য়ুঙরোওয়া । গারানি ।

এভাবেই আমরা আমাদের ভাষাকে বাঁচাতে পারি । ধন্যবাদ ।

মাতৃভাষা

তাংসা ক্যা য়োকো মুঙনোরোওয়া
গড়িয়া, কলকাতা

য়োসকো বেনাহা

৭৪০৭৬১৬৯৫১

৯৮৩০৩১৮৫৭৮

৯৮৩৬৩৬৪০৩৫

